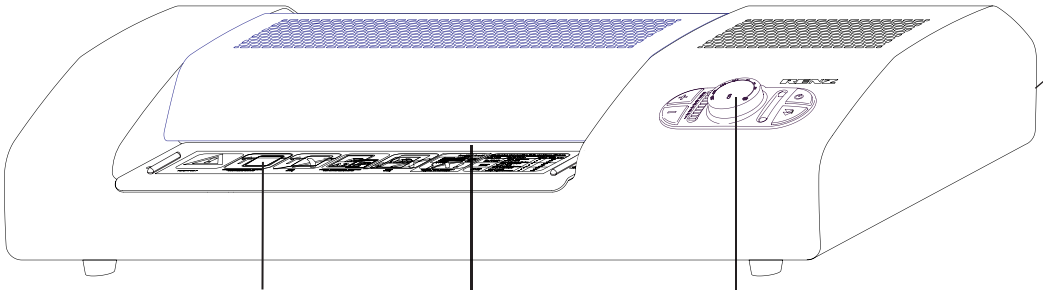
BEDIENUNGSANLEITUNG • OPERATION MANUAL • MANUAL DE INSTRUCCIONES • IINSTRUCTIONS • NÁVOD K POUŽITÍ • GEBRUIKSAANWIJZING • NÁVOD NA POUŽITIE

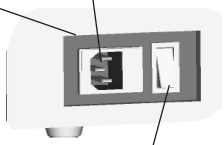
RENZ HT330P

D TASCHENLAMINATOR
E POUCH LAMINATOR
ESP PLASTIFICADORA
F PLASTIFICATION
CZ KAPSOVÝ LAMINÁTOR
NL LAMINEERAPPARAAT
SK LAMINÁTOR

Danke, dass Sie sich für ein RENZ-Produkt entschieden haben.
Thank you for having chosen a RENZ product.
Gracias por haber escogido un producto RENZ.
Merci d'avoir choisi un produit RENZ.
Děkujeme Vám, že jste se zvolili produkt značky RENZ.
Dank u wel , dat u hebt gekozen voor een RENZ product.
Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti RENZ.



1.1. Netzanschluß
Voltage
Conexión a la red
Branchement électrique
Elektrická přípojka
Netaansluiting
Pripojenie siete



1. Hauptschalter ● Sicherung
Main switch ● Fuse
Interruptor principal ● Fusible
Interrupteur principal ● Fusible
Hlavní vypínač ● pojistka
Hoofdschakelaar
Hlavný vypínač ● Poistka

Tabelle
Table
Lista
Tableau d'instruction
Tabulka
Tabel
Tabuľka

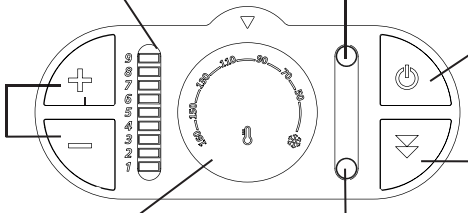
Einlaufschacht
Entry slot
Canal de plastificado
Fente d'alimentation
Vstupní otvor
Invoer
Vstupná šachta

Bedienfeld
Control Panel
Panel de control
Tableau de commande
Ovládací panel
Bedieningspaneel
Ovládací panel

6. Bereitschaftsanzeige „Power" rot
Anzeige gelb im Stand by Modus
Power light Red (On)
Power light Yellow(Standby mode)
Indicador de encendido rojo
Indicador amarillo Stand by
indicateur de disponibilité rouge
Indicateur jaune en mode veille
Červená provozní kontrolka „Power"
má v režimu stand-by žlutou barvu
Lampje: „Power" rood, „Stand-by" geel
Kontrolka pripravenosti zariadenia
„Power" červená Kontrolka žltá v pohotovostnom režim

7. Geschwindigkeitsanzeige
Speed indicator
Indicador de velocidad
Indicateur de vitesse
Indikace rychlosti
Snelheidsindicator
Kontrolka rýchlosti

2. Stand by Taste
Standby button
Tecla de Stand By
Touche de veille
Tlačítko režimu stand-by
Stand-by toets
Tlačidlo pohotovostného režimu



8. Geschwindigkeitseinstellung + / -
Speed adjusting buttons + / -
Ajuste de velocidad + / -
réglage de vitesse + / -
Nastavení rychlosti + / -
Snelheidsinstelling + / -
Nastavenie rýchlosti + / -

3. Rücklauftaste
Reverse button
Tecla de Retroceso
Touche de retour
Tlačítko reverzního pohybu
Teruglooptoets
Tlačidlo spätného chodu

5. Temperatur - Einstellknopf
Temperature adjustment knob
Regulador de temperatura
Réglage de la température
Tlačítko pro nastavení teploty
Temperatuur – instelknop
Tlačidlo nastavenia teploty

4. Temperaturanzeige „Ready" grün
Temperature light green
Indicador verde de temperatura
Indicateur de température vert
Zelená kontrolka „Ready" signalizující dosažení potřebné teploty
Temperatuur „Ready" groen
Kontrolka teploty „Ready" zelená

www.renz.com

EINSATZ ● APPLICATION ● UTILIZACIÓN ● UTILISATION ● POUŽITÍ ● GEBRUIK ● POUŽITIE

D	**Bitte lesen sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Für fehlerhafte Bedienung übernehmen wir keine Haftung.**	**Sicherheitshinweise:** • Keine anderen Materialien wie Papier verwenden. • Das Gerät darf nur für geeignete Laminiertaschen verwendet werden. • Stecken Sie keine anderen Gegenstände in den Einlaufschacht. • Das Laminiergerät darf nur von Personen benutzt werden, die es sicher bedienen können. • Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden und nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen. • Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, deren Netzspannung den technischen Daten des Geräts entspricht. • Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Netzkabel sichtbare Schäden aufweist; trennen Sie es vom Stromnetz, wenn Sie zu einem anderen Zeitpunkt solche Schäden bemerken. • Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Schicken Sie das Gerät bei einem Defekt zurück zum Hersteller. • Beim Heißlaminieren kommt es zu Geruchsbildungen. Arbeitsraum lüften.
E	**Please read this manual carefully and attentively. We do not assume any liability for incorrect operation.**e	**Safety instructions:** • **Do not** use any material other than paper. Make sure to use only suitable laminating pouches. • **Do no**t put any other objects in the entry slot. • The laminator must only be operated by persons who are familiar with its operation. • The laminator must only be operated in dry indoor rooms and must not be exposed to any humidity. • Make sure to connect the laminator into a plug where the supply voltage corresponds to the technical data of this laminator. • **Do no**t operate the laminator if the power cord shows visible defects. Immediately remove the laminator from the supply voltage, also if you notice such defects at any other time during operation. • The laminator must not be opened. Return the laminator to the supplier if it is defective. • During the operations, the machine may develop a slight odour. Make sure to aerate the working room.
ESP	**Por favor, lea detenidamente las instrucciones de uso. No nos hacemos responsables de averías por mala manipulación de la máquina.**	**Medidas de seguridad:** • No usar otro material que no sea papel. • La máquina sólo se puede usar con láminas de plastificado apropiadas. • No introduzca ningún otro tipo de objeto en el canal de plastificado. • La máquina sólo debe ser usada por personas que puedan manipularla con seguridad. • El equipo sólo puede instalarse en habitaciones secas, no se debe manipular con las manos húmedas. • Enchufe la máquina a una red que se corresponda con el voltaje del equipo . • No haga funcionar el equipo si el cable de alimentación de red está visiblemente deteriorado; en caso de detectar daños como este, desenchufe el equipo de la red. • No debe abrir el equipo. Retorne el equipo al fabricante en caso de tener algun defecto. • Durante el proceso de plastificado, la máquina desprende olor peculiar. Ventile la habitación de trabajo.
F	**Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité en cas de manipulation non conforme.**	**Conseils de sécurité :** • Ne pas utiliser d'autres objets dans la fente. • Utiliser la machine seulement pour des pochettes de plastification appropriées. • Ne pas introduire d'autres objets dans le fente d'alimentation. • La machine de plastification doit être employée uniquement par des personnes sachant l'utiliser. • Actionner la machine à l'intérieur des locaux et garder la machine à l'abri de l'humidité. • Brancher la machine sur une prise dont l'alimentation de secteur correspond aux caractéristiques techniques de la machine. • Ne pas mettre la machine en exploitation si le câble d'alimentation présente des détériorations visibles ; la couper immédiatement du secteur lorsque de telles détériorations se manifestent plus tard au cours de son exploitation. • Ne pas ouvrir l'apparail. En cas de défaut, veuillez réexpédier la machine au constructeur. • Pendant la plastification, des odeurs peuvent se développer.
CZ	**Pročtěte si, prosím, pečlivě návod k obsluze. Za chyby v obsluze neručíme.**	**Bezpečnostní pokyny:** • Používejte výhradně a pouze papír a žádné jiné materiály. • Přístroj je dovoleno používat jen na vhodné laminovací kapsy. • Do vstupního otvoru nezasunujte nic jiného. • Laminátor smí používat jen ten, kdo je schopen jej spolehlivě a bezpečně ovládat. • Přístroj je dovoleno používat jen v suchých interiérech s vyloučením styku s vlhkostí. • Přístroj je nutno zapojit do zásuvky, jejíž elektrické napětí bude v souladu s technickou specifikací přístroje. • Neuvádějte do provozu přístroj s viditelně poškozeným elektrickým kabelem; kdykoliv, jakmile objevíte defekt na přívodním kabelu, pak odpojte přístroj od zdroje elektrické energie. • Přístroj neotvírejte. Defektní přístroj vraťte zpět výrobci. • Horké laminování provází specifická vůně. Pracovní prostor dobře větrejte.

EINSATZ ● APPLICATION ● UTILIZACIÓN ● UTILISATION ● POUŽITÍ ● GEBRUIK ● POUŽITIE

NL	**Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Wij zijn niet aansprakelijk voor foutieve bediening.**	**Veiligheidsvoorschriften:** • Geen andere materialen dan papier gebruiken. • Het apparaat mag slechts voor geschikte lamineerhoezen gebruikt worden. • Steek geen andere voorwerpen in de invoer. • Het lamineerapparaat mag alleen door personen gebruik worden die dit veilig bedienen kunnen. • Het apparaat mag alleen in droge binnenruimtes gebruikt worden en niet met vocht in aanraking komen. • Gebruik een stopcontact met de juiste netspanning. • Het apparaat niet in gebruik nemen als het snoer zichtbaar beschadigd is. Neem de stekker uit het stopcontact zodra u schade opmerkt. • Het apparaat mag niet geopend worden. Stuurt u het apparaat bij een defect terug naar de abrikant. • Lucht de werkruimte bij het lamineren in verband met geur door hitte.
SK	**Pozorne si, prosím, prečítajte tento návod na obsluhu. Za chybnú obsluhu nepreberáme žiadnu záruku.**	**Bezpečnostné pokyny:** • Nepoužívajte žiadne iné materiály ako papier. • Prístroj sa smie používať len pre vhodné laminovacie vrecká. • Do vstupnej šachty nevkladajte žiadne iné predmety. • Laminovací prístroj smú používať iba osoby, ktoré ho vedia bezpečne obsluhovať. • Prístroj sa smie používať len v suchých vnútorných priestoroch a nesmie prísť do kontaktu s vlhkosťou. • Prístroj zapojte do zásuvky elektrickej siete, ktorej sieťové napätie zodpovedá technickým údajom prístroja. • Prístroj nezapínajte, ak sú na elektrickom sieťovom káble viditeľné poškodenia, odpojte ho od elektrickej siete, ak ste také škody zistili inokedy. • Prístroj sa nesmie otvárať. V prípade poruchy prístroja ho odošlite späť výrobcovi. • Pri horúcom laminovaní sa vytvára zápach. Pracovisko vyvetrajte.

1 AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN ● SETUP AND CONNECT ● COLOCACIÓN Y CONEXIÓN ● MISE EN PLACE ● SESTAVENÍ A ZAPOJENÍ ● PLAATSEN EN AANSLUITEN ● ZOSTAVENIE A ZAPOJENIE

D	Gerät aus der Verpackung nehmen. Lieferumfang prüfen: - Laminiergerät - Elektrokabel - Bedienungsanleitung	Richtigen Standort wählen. Achten Sie auf ausreichend Platz auf der Rückseite des Laminiergeräts. DIN A3 große Laminierungen benötigen ca. 45 cm Platz, um ganz aus dem Gerät transportiert zu werden. DIN A4 ca. 32 cm.	Elektrokabel anschließen. Nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen.	Achten Sie immer auf die richtige Laminiertemperatur, da sich die Folie wieder vom Dokument lösen kann, wenn zu kalt laminiert wurde; oder das Dokument zu wellig wird, wenn zu heiß laminiert wurde.
E	Remove machine and check contents of the box. You should have: - Laminating Machine - Cable - Manual	Make sure you have enough space at the back of the laminator. Laminating A3 size requires approx 45 cm. Laminating A4 size requires approx 32 cm.	Connect cable. Connect the machine only to plugs which are grounded.	Make sure to always set the correct laminating temperature as the film may detach from the document if the temperature was too low or the document turns out wavy if the temperature was set too high.
ESP	Saque la máquina del cartón y revise el contenido. Vd. debería tener: - Laminadora - Cable con el enchufe - Instrucciones de uso	Elija un emplazamiento estable. Deje suficiente espacio libre en la parte posterior del equipo. Los plastificados de formato A3 necesitan alrededor de 45 cm de espacio para que la lámina salga totalmente del equipo. Los plastificados de formato A4 necesitan alrededor de 32 cm de espacio para que la lámina salga totalmente del equipo.	Conecte el cable. Conecte la máquina sólo a enchufes que tengan toma de tierra.	Seleccione siempre la temperatura adecuada para el proceso de plastificado. Si la temperatura es demasiado baja, la lámina plástica no se adhiere correctamente al documento. Si la temperatura es demasiado alta, el documento laminado quedará ondulado. .
F	Sortez la machine de son emballage. Vérifiez le contenu de livraison : - La plastifieuse - Le câble d'alimentation - Le mode d'emploi	Choisissez un emplacement adéquat. Veillez à laisser suffisamment d'espace du côté arrière de la machine de plastification. Les pochettes plastifiées au format A3 ont besoin d'env. 45 cm d'espace pour qu'elles puissent sortir entièrement de la machine ; Pour le format A4, il faut prévoir environ 32 cm	Branchez le câble d'alimentation. Ne le branchez que sur des prises ayant une prise de terre.	Veillez à maintenir toujours la bonne température de plastification, car il se peut que la feuille se redétache du document en cas de température insuffisante lors de la plastification ; ou bien que le document devienne trop ondulé en cas de température excessive lors de la plastification.
CZ	Přístroj vybalte. Zkontrolujte obsah dodávky: - Laminátor - Elektrický kabel - Návod k obsluze	Vyberte si vhodné místo, kam přístroj postavíte. Ze zadní strany laminátoru musí být dostatečně velký volný prostor. Na kompletní vyjmutí laminovaných formátů DIN A3 z přístroje je potřeba cca 45 cm. DIN A4 cca 32 cm.	Zapojte elektrický kabel do zásuvky. Používejte jen zásuvky s ochranným kontaktem.	Laminujte vždy za správné teploty. Laminováním za nedostatečné teploty se může stát, že se folie od dokumentu opět odlepí, a naopak neúměrně vysokou teplotou by se dokument zvlnil.
NL	Apparaat uit verpakking verwijderen. Levering controleren: - Lamineerapparaat - Kabel - Gebruiksaanwijzing	Kies de juiste ondergrond uit. Zorg voor genoeg ruimte aan de achterkant van het lamineerapparaat. Voor het lamineren van A3-formaat heeft u ca. 45 cm nodig, voor A4 ca. 32 cm.	Sluit de stekker in het geaarde stopcontact aan.	Zorg altijd voor de juiste lamineertemperatuur, omdat de folie anders loslaat van het document als er te koud wordt gelamineerd. Evenzo kan document gaan golven als de temperatuur te hoog ingesteld is.
SK	Prístroj vyberte z obalu. Skontrolujte úplnosť dodávky: - Laminovací prístroj - Elektrický kábel - Návod na obsluhu	Vyberte vhodné miesto. Dbajte na to, aby bol dostatok miesta v zadnej časti laminovacieho prístroja. Veľké laminovania DIN A3 vyžadujú miesto asi 45 cm, aby mali dostatočný priestor na vysúvanie z prístroja. DIN A4 asi 32 cm.	Pripojte kábel elektrickej siete. Pripájajte len do zásuviek elektrickej siete s ochranným kontaktom.	Vždy dávajte pozor na správnu teplotu laminovania, keďže sa môže fólia opäť odlepiť od dokumentu v prípade, že došlo k laminovaniu za studena alebo dokument bol veľmi zvlnený, ak došlo k laminovaniu za horúca.

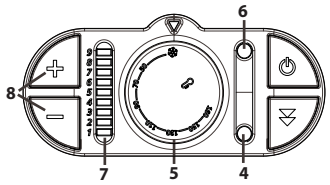
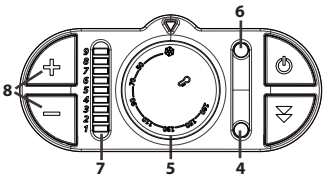
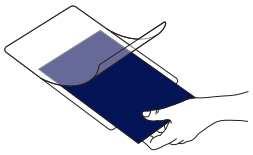
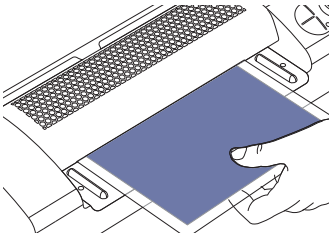
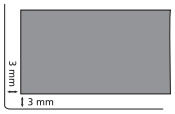
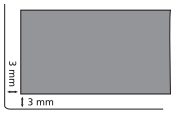
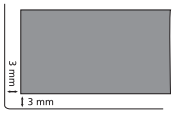
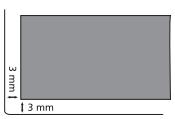
2 EINSTELLEN • ADJUST • AJUSTE • RÉGLER • NASTAVENÍ • INSTELLEN • NASTAVENIE

D	Angaben zur Temperatureinstellung der Tabelle entnehmen, die an der Maschine angebracht und auch in der Gebrauchsanleitung abgebildet ist. **Achtung!** Diese Angaben sind ca. Werte und können differieren.	Stellen Sie die Temperatur und Geschwindigkeit entsprechend dem Laminiergut und der Stärke der Folie ein. **Für ein optimales Laminierergebnis gilt im Allgemeinen:** -Materialstärke klein - Geschwindigkeit hoch -Temperatur niedrig. -Materialstärke groß - Geschwindigkeit niedrig -Temperatur hoch.	Falls Sie unsicher sind, welche Temperatur für Ihr Material richtig ist, wählen Sie zuerst eine **niedrigere Temperatur**. Ist die Laminierung nicht optimal, kann der Vorgang wiederholt werden. Wurde zu heiß laminiert, dann ist eine Korrektur **nicht mehr** möglich. **Generell:** Zum Herantasten an ein optimales Ergebnis immer nur ein Parameter (Temperatur oder Geschwindigkeit) verändern.
E	Please refer to the relevant list printed on the machine and shown in the manual. **Caution!** These indications are approximate values.	Set the temperature and speed corresponding to the thickness the of the film. **For optimal lamination we woold recommend the following settings:** -thin-thickness, high-speed, low-temperature. -thick thickness, low-speed , high-temperature.	If you are unsure of what temperature is right for your material, first select a **lower temperature.** If the lamination is not optimal, the process can be repeated. If the laminated item is to hot, it is not possible to correct this. **Generally:** For an optimal result please only change one parameter (temperature or speed).
ESP	Utilice los datos reflejados en la tabla adjunta a la máquina o en las instrucciones de uso. **Atención**: Estos datos son sólo aproximados y pueden variar.	Ajuste la temperatura y la velocidad de acuerdo al producto que desea plastificar y el grosor de la lámina plástica que va a utilizar. **Para un plastificado óptimo debe tener encuenta:** -espesor de producto pequeño - alta velocidad de - plastificado- baja temperatura. -espesor de producto grande - baja velocidad de plastificado - alta temperatura.	Si no está seguro de la temperatura adecuada para el producto que desea plastificar, seleccione primero una **temperatura más baja.** Si el plastificado no es óptimo, el proceso se puede repetir. Si el producto se plastifica con una temperatura demasiado elevada ya **no es posible** corregirlo. **En general** y para lograr un resultado óptimo en la encuadernación se recomienda cambiar sólo un parámetro a la vez – temperatura o velocidad.
F	Veuillez vous référer aux paramètres indiqués sur la machine et dans le manuel. **Attention !** Ces paramètres ne sont que des valeurs approximatives et peuvent varier.	Réglez la température et la vitesse draufant les pockettes et l`épaisseur. **Pour une plastification optimale:** -faible épaisseur - haute vitesse -basse température. -grand épaisseur- basse vitesse -haute température.	Si vous n'êtes pas sûr que la température soit juste pour votre matériel , sélectionnez d'abord une **température basse.** La plastification n'est pas satisfaisante, le procédé peut être répété. Si la plastification était trop chaude une correction **n'est plus possible.** **Généralité :** Changer un seul paramètre à la fois (température ou vitesse) afin d'optimiser aux mieux le résultat.
CZ	Teplotu nastavíte podle tabulky na přístroji, kterou najdete i v návodu k obsluze. **Pozor!** Jedná se o přibližné hodnoty, které se mohou mírně lišit od skutečnosti.	Nastavte teplotu a rychlost odpovídajícímu laminovanému zboží a tloušťce fólie. **Pro optimální výsledky laminování platí všeobecně** : -Fólie - tloušťka papíru malá - nízká teplota -vysoká rychlost.- -Fólie - tloušťka papíru velká -vysoká teplota - nízká rychlost.	V případě, že si nejste jisti, jaká je správná teplota pro Váš materiál, zvolte nejdříve **nižší teplotu.** Pokud se laminování úplně nezdařilo, může se opakovat předešlý postup. Pokud bylo laminováno příliš vysokou teplotou, pak už oprava **není možná.** **Všeobecně :** Abychom dosáhli optimální výsledek, je třeba vždy změnit pouze jeden parametr (teplotu nebo rychlost).
NL	Gebruik de onderstaande tabel die tevens op het apparaat is afgebeeld. **Let op**! Dit is slechts een indicatie en kan variëren.	Stel de temperatuur en de snelheid, overeenkomstig met het te lamineren product en de dikte van de folie in. **Voor een optimaal lamineer resultaat geldt in het algemeen:** -Product dikte klein - snelheid hoog -temperatuur laag. -Product dikte groot - snelheid laag -temperatuur hoog.	Als u niet seker weet welke temperatuur de juiste is voor uw product, kiest u eerst een **lage temperatuur**. Is de laminering dan niet optimaal, kunt u de handeling herhalen. Als u te warm lamineert, is corrigeren **niet meer** mogelijk. **Algemeen**:Om toe te werken naar een optimaal eindresultaat, altijd een instelling (temperatuur of snelheid) per keer veranderen.
SK	Údaje pre nastavenie teploty prevezmite z tabuľky, ktorá je umiestnená na stroji a zobrazená aj v návode na použitie. **Pozor**! Tieto údaje sú približné hodnoty a môžu sa líšiť.	Nastavte teplotu a rýchlosť zodpovedajúcemu laminovanému tovaru a hrúbke fólie. **Pre optimálne výsledky laminovanie platí všeobecne:** -Fólie - hrúbka papiera malá - nízka teplota -vysoká rýchlosť -Fólie - hrúbka papiera veľká - vysoká teplota -nízka rýchlosť	V prípade, že si nie ste istí, aká je správna teplota pre Váš materiál, zvoľte najskôr **nižšiu teplotu.** Ak sa laminovanie úplne zlyhalo, môže sa opakovať predošlý postup.Ak bolo laminované príliš vysokou teplotou, potom už oprava **nie je možná.** **Všeobecne:** Aby sme dosiahli optimálny výsledok, je potrebné vždy zmeniť len jeden parameter (teplotu alebo rýchlosť).

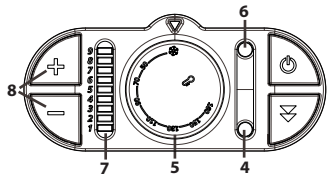
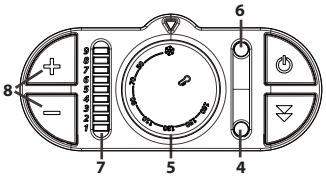
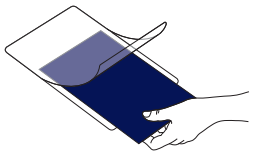
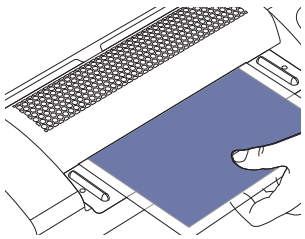
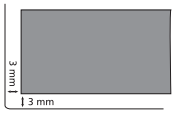
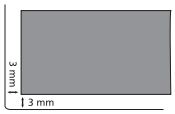
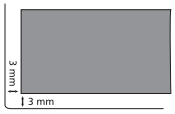
Die Angaben sind ungefähre Werte und können differieren.
The specifications are approx. values and may vary.

Folie / Film	Papier / Paper	Speed	Temp. in C°
80 - 100 mic. (3,2 - 4 mil.)	80 gr. copy paper	7 - 9	100
	120 gr. paper	6	110
	200 gr. paper & photos	5	120
125 mic. (5 mil.)	80 gr. copy paper	6	120
	120 gr. paper	5	120
	200 gr. paper & photos	5	130
250 mic. (10 mil.)	80 gr. copy paper	4 - 5	120
	120 gr. paper	4 - 5	130
	200 gr. paper & photos	4 - 5	140

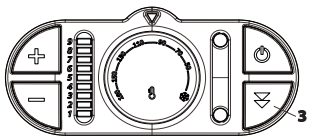
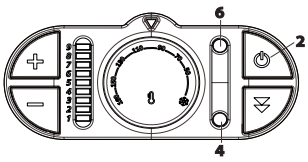
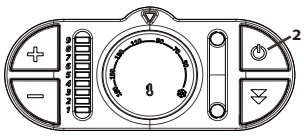
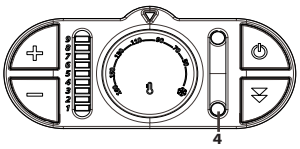
3 LAMINIEREN • LAMINATING • PLASTIFICADO • PLASTIFICATION • LAMINOVÁNÍ • LAMINEREN • LAMINOVANIE

				
D	Kaltlaminierung. Gerät mit dem Hauptschalter (1) an der Maschinenrückseite einschalten, die Bereitschaftsanzeige „Power“(6) leuchtet rot. Einstellknopf (5) auf Stellung kalt drehen. ❄ Nach ca.10 Sekunden leuchtet die grüne Anzeige Ready (4). Maschine ist betriebsbereit. Das Gerät hat 9 Geschwindigkeits-stufen (7). Durch Drücken der +- Tasten (8) können diese entsprechend eingestellt werden. Achtung! Kaltlaminierung nur bei kaltem Gerät durchführen. Wurde vorher heiß laminiert, Gerät vor Kaltla-minierung komplett abkühlen lassen.	Heißlaminierung. Gerät mit dem Hauptschalter (1) an der Maschinenrückseite einschalten, die Bereitschaftsanzeige „Power“ (6) leuchtet rot. Die gewünschte Temperatur mit dem Temperaturregler (5) einstellen, z. B. 110°. Anzeige „Ready“ (4) blinkt grün, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist. Danach leuchtet die „Ready“ Anzeige (4) grün als Dauerlicht. Das Gerät hat 9 Geschwindigkeitsstufen (7). Durch Drücken der + - Tasten (8) können diese entsprechend eingestellt werden.	Die Laminiervorlage in eine entsprechende Folientasche stecken und auf gleichmäßigen Folienrand achten. Optimal sind 3 mm Folienrand.  Überprüfen Sie, ob die gewünschte Laminiertemperatur erreicht wurde: dies ist der Fall, wenn die Temperaturanzeige (4) grün leuchtet.	Schieben Sie die Folientasche mit der geschlossenen Seite voran, gerade in den Einlaufschacht, bis das Dokument von den Laminierwalzen erfasst und eingezogen wird. Das Dokument wird durch das Gerät gezogen und auf der Rückseite heraustransportiert. Nehmen Sie das Dokument und lassen Sie es auf einer ebenen Fläche einige Sekunden abkühlen. Nächste Vorlage vorbereiten und wie oben beschrieben verfahren. So ist ein kontinuierlicher Arbeitsablauf gewährleistet.
E	Cold laminating. Switch on the machine by pressing the power switch (1) on the back of the machine, the „Power“ light (6) lights in red. Turn the temperature knob (5) to position cold. ❄ After approx. 10 sec. the „Ready“ light (4) lights in green. Machine is ready for operation. The laminator works with 9 different speeds (7). Use the + and - button (8) to set the speed. **Attention!** Cold lamination is only possible when the machine is cold. If the machine has been used before for hot lamination, make sure to let it cool down..	Hot laminating. Switch on the laminator by pressing the power switch (1) at the back of the machine; the power light (6) lights in red. Set the required temperature by turning the temperature knob (5). e.g. 110°. The „Ready“ light (4) blinks in green, until the set temperature is reached. After having reached the set temperature , the light (4) lights permanently in green. The laminator works with 9 different speeds (7). Use the + and - button (8) to set the speed.	Put the original to be laminated into the correct pouch and and make sure to have an equal edge on all sides. Ideal would be 3 mm at each side.  Check if the desired laminating temperature is reached. This is the case if the temperature (4) lights permanently green.	Insert the laminating pouch with the closed side first into the entry slot until the document is seized by the laminating rollers and is transported into the laminator. The document is transported through the laminator and comes out at the back of the machine. Let the document cool down for few seconds on an even surface. Prepare your next document and proceed as described above. This guarantees a continued work flow.
ESP	Plastificado en frio. Encienda la máquina accionando la tecla de encendido que está en la parte trasera (1). El indicador de encendido (6) se iluminará en rojo. Gire el botón de temperatura (5) a la posicion frío. ❄ Aproximadamente en 10 segundos el indicador „Ready“ (4) se iluminará en verde. La máquina está lista para trabajar. El equipo tiene 9 velocidades de plastificado (7) que se pueden ajustar con la tecla + - (8). **Atención:** El plastificado en frío sólo es posible cuando el equipo esta frío. Asegúrese de dejar enfriar la máquina si ha sido previamente utilizada para el plastificado en caliente.	Plastificado en caliente. Encienda la máquina accionando la tecla de encendido que está en la parte trasera (1). El indicador de encendido (6) se iluminará en rojo. Ajuste el termostato (5) a la temperatura deseada, por ejemplo a 110°. El indicador „Ready“ (4) parpadea en verde hasta que se alcance la temperatura seleccionada. El indicador (4) deja de parpadear cuando se alcance la temperatura de trabajo y permanece en verde. El equipo tiene 9 velocidades de plastificado (7) que se pueden ajustar con la tecla + - (8).	Coloque el documento que se quiere plastificar en una lámina plástica adecuada, cuidando de dejar espacios iguales en cada margen. El espacio ideal de los márgenes sería de unos 3 mm  Compruebe que la máquina haya alcanzado la temperatura deseada, en este caso el marcador de temperatura (4) se iluminará de color verde..	Introduzca la lámina plástica en el canal de plastificado, recta y con la parte cerrada hacia adelante hasta que los rodillos hayan agarrado el documento y tiren de él. El documento ya laminado sale por la parte posterior del equipo. Déjelo reposar en una superficie plana durante unos segundos. Prepare el nuevo documento y repita la operación de laminado siguiendo las instrucciones antes descritas. De esta manera se garantiza un ciclo de trabajo estable.
F	Plastification à froid. Mettez la machine en marche à l’aide de l’interrupteur (1) placé à l’arrière de l’appareil. L‘indicateur de disponibilité (6) s‘allume en rouge.Mettez le bouton de réglage de la température (5) sur position „froid“ ❄. Après environ 10 sec. l‘indicateur „ready“ (4) s‘allume en vert. La machine est prête à plastifier. La machine dispose de 9 niveaux de vitesse. (7) Vous pouvez les sélectionner en appuyant sur les touches +/- (8). Attention! La plastification à froid est possible seulement quand la machine est froide. Si vous avez plastifiez auparavant à chaud, veillez à ce que la machine soit froide avant de commencer avec la plastification à froid.	Plastification à chaud. Mettez la machine en marche à l’aide de l’interrupteur (1) placé à l’arrière de l’appareil. L‘indicateur de disponibilité (6) s‘allume en rouge. Réglez la température souhaitée à l’aide du bouton de réglage de la température (5) , par ex. 120°. L‘indication „ready“ (4) scintille en vert jusqu‘à ce que la température choisie est atteinte. Après l‘indication „ready“ (4) s‘allume en permanence en vert. La machine dispose de 9 niveaux de vitesse. (7) Vous pouvez les sélectionner en appuyant sur les touches +/- (8).	Introduisez le document à plastifier dans une pochette à plastifier adéquate et veillez à ce que la marge de la feuille soit régulière. Une marge de 3 mm serait parfaite.  Vérifiez si la température de plastification souhaitée a été atteinte : C‘est le cas lorsque l‘indicateur de température (4) est allumé en vert.	Glissez la pochette transparente, son côté fermé étant devant, tout droit dans la fente d‘alimentation jusqu’à ce que le document soit saisi par les rouleaux de plastification et inséré. Le document passe par a machine et sort à l‘arrière de la machine. Retirez le document et laissez-le refroidir pendant quelques secondes à plat. Préparez le document suivant et procédez tel que décrit ci-devant. Ainsi vous assurez une continuité des opérations.

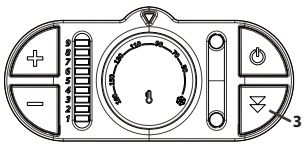
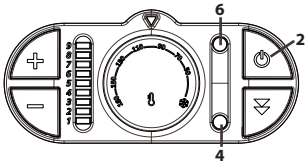
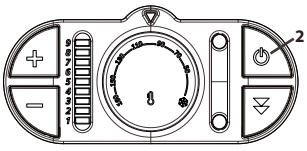
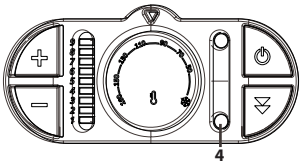
3 LAMINIEREN ● LAMINATING ● PLASTIFICADO ● PLASTIFICATION ● LAMINOVÁNÍ ● LAMINEREN ● LAMINOVANIE

				
CZ	Laminace za studena. Přístroj zapněte hlavním vypínačem (1) na zadní straně přístroje, provozní kontrolka „Power“ se rozsvítí červeně (6). Nastavovací tlačítko (5) otočte do polohy za studena. Za cca 10 vteřin se rozsvítí zelená indikace Ready (4). Přístroj je připraven k provozu. Přístroj rozlišuje 9 různých rychlostí (7). Nastavují se tlačítky +- (8). Pozor! Na laminaci za studena používejte jen studený přístroj. Přístroj, se kterým se laminovalo za tepla, je před studenou laminací nutno nechat kompletně vychladnout.	Laminace za tepla. Přístroj zapněte hlavním vypínačem (1) na zadní straně přístroje, provozní kontrolka „Power“ se rozsvítí červeně (6). Na regulátoru teploty (5) nastavte požadovanou teplotu, např. 110°. Během regulace na nastavenou teplotu bliká zelená kontrolka „Ready“ (4). Poté zelená kontrolka „Ready“ (4) svítí nepřetržitě. Přístroj rozlišuje 9 různých rychlostí (7). Nastavují se tlačítky +- (8).	Laminovaný materiál zasuňte do vhodné laminovací kapsy. Okraje fólie by měly být stejnoměrně široké. Optimální je okraj fólie o šířce 3 mm.  Zkontrolujte, zda byla dosažena požadovaná laminovací teplota: její dosažení poznáte podle zeleně svítící teplotní indikace (4)..	Kapsovitou fólii zasuňte uzavřenou stranou rovně do vstupního otvoru laminátoru, kde jej převezmou laminovací válce, které jej vtáhnou do nitra přístroje. Dokument prochází celým přístrojem, který opouští zadní stranou. Laminovaný dokument vyjměte, položte na rovnou plochu a nechte na několik vteřin vychladnout. Poté si připravíte další materiál, se kterým naložíte opět popsaným způsobem. Takto se s přístrojem pracuje maximálně plynule a efektivně.
NL	Koud lamineren. Apparaat met hoofdschakelaar (1) aan de achterzijde van het apparaat inschakelen, het lampje “Power” (6) wordt dan rood. Draai de temperatuurknop (5) op positie koud. Na ca. 10 seconden wordt het lampje “Ready” groen. De machine is dan klaar voor gebruik. Het apparaat heeft 9 verschillende snelheden (7). Gebruik de + en – toetsen (8) om de snelheid in te stellen. Let op! Koud lamineren is alleen mogelijk wanneer het apparaat koud is. Indien het apparaat gebruikt is voor warm lamineren, laat het apparaat dan eerst afkoelen.	Warm lamineren. Het apparaat met de hoofdschakelaar (1) aan de achterkant inschakelen, het rode lampje “Power” (6) brandt. De gewenste temperatuur met de instelknop (5) instellen, bijvoorbeeld 110 graden. Lampje “Ready” (4) knippert groen totdat de ingestelde temperatuur bereikt is, daarna brandt deze constant groen. Het apparaat heeft 9 snelheden (8). Door het drukken op de + - toetsen (8) kunnen deze passend ingesteld worden.	Leg uw document in het lamineerhoesje en let op een gelijkmatige rand. Ideaal is 3 mm aan elke kant.  Controleer of de gewenste lamineertemperatuur bereikt is: dit is het geval wanneer het temperatuurlicht groen is.	Schuif de hoes met de gesloten kant naar voren, gelijkmatig in de invoer, totdat het document gegrepen wordt door het lamineerrollen. Het document wordt door het apparaat getrokken en komt aan de achterkant uit de machine. Laat het document afkoelen voor enige seconden op een gelijkmatig oppervlak. U kunt nu uw volgende document voorbereiden en lamineren zoals beschreven in het bovenstaande.
SK	Laminovanie za studena. Prístroj zapnite pomocou hlavného vypínača (1) na zadnej strane prístroja. Kontrolka pripravenosti zariadenia „Power“ (6) sa rozsvieti červenou farbou. Tlačidlo nastavenia (5) otočte do polohy za studena. Po asi 10 sekundách sa rozsvieti zelená kontrolka Ready (4). Stroj je pripravený na prevádzku. Prístroj má 9 stupňov rýchlostí (7). Stlačením tlačidiel +- (8) je ich možné vhodne nastaviť. Pozor! Laminovanie za studena vykonávajte len v prípade, ak je prístroj studený. Ak sa predtým laminovalo za horúca, nechajte prístroj pred laminániou za studena úplne vychladnúť.	Laminovanie za horúca. Prístroj zapnite pomocou hlavného vypínača (1) na zadnej strane prístroja. Kontrolka pripravenosti zariadenia „Power“ (6) sa rozsvieti červenou farbou. Požadovanú teplotu nastavte regulátorom teploty (5), napr. 110°. Kontrolka „Ready“ (4) bliká zelenou farbou, kým sa nedosiahne nastavená teplota. Potom sa rozsvieti kontrolka „Ready“ (4) zelenou farbou a svieti trvale. Prístroj má 9 stupňov rýchlostí (7). Stlačením tlačidiel +- (8) je ich možné vhodne nastaviť.	Laminovaciu predlohu je nutné zasunúť do príslušného vrecka fólie a dávať pozor na rovnomerný okraj fólie. Optimálny je okraj fólie 3 mm.  Skontrolujte, či sa dosiahla požadovaná teplota laminovania: je to tak, ak kontrolka teploty (4) trvale svieti zelenou farbou.	Vrecko fólie s uzavretou stranou smerom dopredu zasuňte rovno do vstupnej šachty tak, aby bol dokument uchopený laminovacími valcami a vtiahnutý smerom dovnútra. Dokument prejde prístrojom a vyjde na jeho zadnej strane. Dokument vyberte a nechajte niekoľko sekúnd ochladiť na rovnej ploche. Pripravte nasledovnú predlohu a postupujte tak, ako je zobrazené vyššie. Tak je zabezpečený kontinuálny priebeh práce.

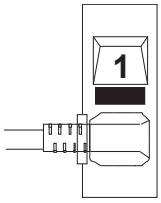
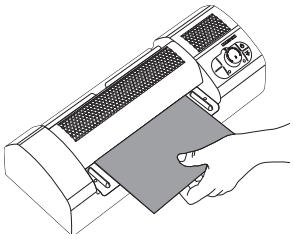
4 STAND BY MODUS ● STAND BY ● MODO STAND BY (Modo de espera) ● MODE D'ATTENTE ● REŽIM STAND-BY ● STAND BY ● POHOTOVOSTNÝ REŽIM ● ● ● RÜCKLAUFFUNKTION ● RETURN FUNKTION ● MODO RETROCESO ● FONCTION DE RETOUR ● FUNKCE REVERZNÍHO POHYBU ● TERUGLOOPFUNCTIE ● FUNKCIA SPÄTNÉHO CHODU ● ● ● HEIZUNG ● HEATING ● CALENTAMIENTO ● CHAUFFAGE ● OHREV ● VERWARMING ● OHREV

				
D	Hat sich in der Maschine ein Stau gebildet, Rücklauftaster (3) drücken und gedrückt halten, Motor läuft rückwärts und das gestaute Material wird rückwärts aus der Maschine transportiert. Rücklauftaster loslassen, Motor läuft vorwärts, Gerät ist wieder betriebsbereit.	Wenn das Gerät in aufgeheiztem Zustand ca. 30 Minuten nicht benutzt wird, schaltet es sich automatisch in den Standby Modus. Die Temperatur wird auf ca. 50 - 60°C gesenkt. Die Bereitschaftsanzeige (6) leuchtet gelb, die Temperaturanzeige (4) blinkt grün. Durch Drücken der Standby Taste (2) können Sie das Gerät aus dem Standby aufwecken. Bereitschaftsanzeige (6) leuchtet rot und wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, leuchtet die grüne Lampe (4).	Den Standby Modus können sie durch Drücken der StandbyTaste (2) jederzeit auch manuell auslösen. Somit muss keine 30 Minuten gewartet werden. Dies ist zu empfehlen, wenn feststeht, dass das Gerät in der nächsten Stunde nicht gebraucht wird. Aufwecken aus dem Standby Modus wie bereits links beschrieben.	Die zuvor eingestellte Temperatur wird automatisch geregelt. Dies wird angezeigt durch blinken des grünen Lichts (4).
E	If there is a jam in the machine, press the reverse key (3) and keep it pressed. The motor run backwards and the jammed material is transported out of the machine. Release the reverse button, the motor starts to run forwards and the laminator is ready for further operation.	If the laminator is not used for approx. 30 min. once heated up, it automatically shuts to standby mode. The temperature is lowered to approx. 50 - 60°C. The ready for operation lamp (6) lights in yellow and the temperature indication (4) blinks in green. By pressing the standby button (2), you can wake up the laminator. The ready for operation lamp (6) lights in red and, once the set temperature is reached, the green light (4) also lights up.	You may manually turn the laminator into standby mode at any time by pressing the standby button (2). This is recommended if you are not going to use the laminator within the hour. You can „wake up" the laminator at any time as described before.	The temperature once set is automatically controlled. This is shown by means of the blinking green light (4).
ESP	En caso de atasco en la máquina, apretar de manera continua la tecla de retroceso (3), el motor invierte el sentido de funcionamiento y devuelve el documento que estaba atascado. Al soltar la tecla de retroceso el motor funcionará en sentido normal, el equipo está nuevamente listo para usarse.	El equipo cambia de forma automática al modo stand by después de aproximadamente 30 minutos de estar en reposo. La temperatura disminuye a 50-60°C. El indicador de que el equipo está listo para usarse (6) se iluminará en amarillo, el indicador de temperatura (4) se iluminará en verde intermitente. Al accionar la tecla Stand by (2) el equipo regresa al último ajuste. El indicador (6) de que el equipo está listo para usarse se iluminará en rojo y cuando finalmente se alcanza la temperatura deseada (4) se ilumina en verde.	Puede cambiar en cualquien momento al modo Stand by de forma manual si acciona la tecla Stand By (2) De esta manera no tiene que esperar 30 minutos para que el equipo entre en este modo de manera automática. El cambio manual al modo Stand by se recomienda siempre que se sepa que el equipo no se va a utilizar próximamente. Para regresar al modo normal, seguir las intrucciones que se describen a la izquierda.	La temperatura se ajusta de modo automático, estos cambios se muestran cuando la luz verde (4) parpadea.
F	En cas de bourrage dans la machine, appuyez sur la touche de retour (3) et maintenez la pression. Le moteur marche en sens inverse libérant ainsi du côté alimentation la pochette coincée. Relâchez la touche de retour pour que le moteur marche en avant ; la machine est alors de nouveau prête à l'emploi.	Si la machine ne s'actionne pas pendant env. 30 minutes lorsqu'elle est mise à température, elle passe automatiquement en mode attente. La température baisse à env. 50-60°C. L'indicateur de disponibilité (6) est allumé en jaune, l'indicateur de température (4) clignote en vert. En appuyant sur la touche d'attente (2), vous pouvez réactiver la machine. L'indicateur de disponibilité (6) est d'abord allumé en rouge, et dès que la température choisie (4) est atteinte le témoin vert s'allume.	A tout moment vous pouvez passer aussi manuellement au mode veille en appuyant sur la touche veille (2) Vous n'avez donc pas besoin d'attendre pendant 30 minutes. Ceci est utile si vous êtes sûr de ne pas utiliser la machine dans la prochaine heure. Pour la réactivation, agissez comme indiqué précédemment.	La température choisie auparavant se règle automatiquement. Ceci se manifeste par le clignotement du témoin vert. (4)

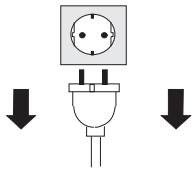
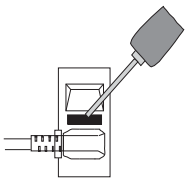
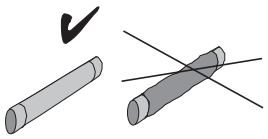
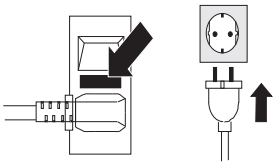
4 STAND BY MODUS ● STAND BY ● MODO STAND BY (Modo de espera) ● MODE D'ATTENTE ● REŽIM STAND-BY ● STAND BY ● POHOTOVOSTNÝ REŽIM ● ● ● RÜCKLAUFFUNKTION ● RETURN FUNKTION ● MODO RETROCESO ● FONCTION DE RETOUR ● FUNKCE REVERZNÍHO POHYBU ● TERUGLOOPFUNCTIE ● FUNKCIA SPÄTNÉHO CHODU ● ● ● HEIZUNG ● HEATING ● CALENTAMIENTO ● CHAUFFAGE ● OHREV ● VERWARMING ● OHREV

				
CZ	Pokud se přístroj zahltí, stiskněte a podržte tlačítko reverzního pohybu (3): motor se začne točit opačným směrem, a vysune tak uvězněný materiál z přístroje opět ven. Jakmile tlačítko reverzního pohybu uvolníte, motor se roztočí opět směrem dopředu a s přístrojem bude možno dále normálně pracovat.	Po 30 minutách se nepoužívaný, rozehřátý přístroj automaticky přepne do režimu stand-by. Teplota poklesne na cca 50 - 60°C. Provozní kontrolka (6) bude svítit žlutě, teplotní indikace (4) zeleně blikat. Z režimu Stand-by přístroj probudíte stisknutím tlačítka Stand-by (2). Provozní kontrolka (6) změní svou barvu na červenou, s dosažením nastavené teploty pak zelená kontrolka (4) přestane blikat a začne svítit stále.	Přístroj je možno do režimu Stand-by také kdykoliv aktivně ručně přepnout tlačítkem Stand-by (2). Není tedy potřeba čekat 30 minut. Tento postup doporučujeme v situaci, kdy je jasné, že se s přístrojem v příštích šedesáti minutách nebude pracovat. Z režimu Stand-by jej probudíte podle popisu již uvedeného na levé straně listu.	Přístroj se automaticky naladí na poslední nastavenou teplotu. Teplotní regulace je provázena blikotem zelené kontrolky (4).
NL	Druk bij "vastlopen" op de terugloopknop (3) en hou deze ingedrukt. De motor loopt dan terug en het materiaal wordt achterwaarts het apparaat uitgevoerd. Laat de terugloopknop los, de motor loopt vooruit en het apparaat is weer gebruiksklaar.	Wanneer het apparaat meer dan ca. 30 minuten niet wordt gebruikt, dan schakelt deze automatisch op stand-by. De temperatuur verlaagt dan naar ca. 50-60 graden. Het lampje (6) wordt geel en de temperatuurindicator (4) knippert groen licht. Door het drukken van de stand-by-knop (2) kunt u het apparaat weer op actief zetten. Het lampje (6) wordt rood en wanneer de ingestelde temperatuur bereikt is, brandt het groene lampje ook (4).	De stand-by-stand kunt u altijd handmatig instellen door de knop (2). U hoeft niet 30 minuten te wachten. Dit wordt aanbevolen indien u zeker bent dat u de laminator de komende uren niet gebruikt. U kunt het apparaat weer "opwekken" volgens de beschrijving links.	De ingestelde temperatuur wordt automatisch geregeld. Dit wordt weergegeven door het knipperen van het groene lampje (4).
SK	Pokiaľ sa niečo zaseklo v prístroji, stlačte tlačidlo spätného chodu (3) a držte ho stlačené, pričom sa bude motor otáčať smerom dozadu a zaseknutý materiál sa bude pohybovať smerom dozadu von z prístroja. Tlačidlo spätného chodu uvoľnite, motor sa rozbehne smerom dopredu a prístroj je opäť pripravený na použitie.	Ak sa prístroj v ohriatom stave nepoužíva asi 30 minút, automaticky sa prepne do pohotovostného režimu. Teplota klesne asi na 50 - 60°C. Kontrolka pripravenosti prístroja (6) svieti žltou farbou, kontrolka teploty (4) bliká zelenou farbou. Stlačením tlačidla pohotovostného režimu (2) môžete prístroj zobudiť z pohotovostného režimu. Kontrolka pripravenosti prístroja (6) sa rozsvieti červenou farbou a ak sa dosiahne nastavená teplota, rozsvieti sa zelená kontrolka (4).	Pohotovostný režim môžete kedykoľvek vyvolať aj ručne stlačením tlačidla pohotovostného režimu (2). Vtedy nie je nutné čakať 30 minút. To sa odporúča, ak sa zistí, že sa prístroj nebude najbližšiu hodinu používať. Zobudenie z pohotovostného režimu tak ako už bolo popísané vľavo.	Automaticky sa vyreguluje predtým nastavená teplota. To sa zobrazí blikaním zelenej kontrolky (4).

5 AUSSCHALTEN ● SWITCH OFF ● APAGAR ● éteindre ● VYPNOUT ● UITSCHAKELEN ● VYPNÚŤ ● ● ● WARTEN ● MAINTENANCE ● MANTENIMIENTO ● MAINTENANCE ● ÚDRŽBA ● ONDERHOUD ● ÚDRŽBA

				
D	Gerät nach Gebrauch auf niedriger Temperatur noch 10 min. laufen lassen, dann erst ausschalten. Netzschalter (1) umlegen auf Stellung 0.	Walzen-Reinigung: Nach der Nutzung bitte einen glatten starken Graukarton ohne Folientasche durch den noch warmen Laminierschacht laufen lassen. Damit werden mögliche Kleberreste von den Walzen entfernt!.“	**Reinigung:** Mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden.	Gerät nicht öffnen. Gerät darf nur von Fachpersonal geöffnet werden. **Wird das Gerät geöffnet - erlischt die Garantie!**
E	low temperature have the machine run for another 10 minutes with after lamination turn temperature control knob to cold. after 10 minutes Turn the power switch (1) to position 0.	Cleaning of the rolls: After use, run a smooth and strong cardboard through the warm laminating rollers. This will remove residual glue from the rollers.	**Cleaning:** Wipe with a dry or slighty moist cloth. Do not use solvents.	Do not open the machine. The machine should only to be opened and serviced by an authorized service center. **Has opened the machine - void the warranty!**
ESP	Se recomienda dejar el equipo en marcha unos 10 minutos a baja temperatura antes de apagarlo. Ponga el interruptor principal (1) en la posición (0).	Después del uso se recomienda pasar por los rodillos aún calientes un cartón duro de color gris sin bolsa para plastificar. De esta manera los rodillos quedan libres de posibles restos de pegamento.”	**Limpieza :** Limpie con un paño seco o poco humedecido. No utilice disolventes.	No abra la máquina. La máquina sólo puede ser manipulada por personal especializado de la empresa de servicios autorizada. **Ha abierto el dispositivo - anulará la garantía!**
F	Baisser la température au minimum après utilisation. Laisser fonctionner encore 10 minutes puis éteindre l’appareil. Mettre l‘interrupteur principal (1) sur position 0.	Nettoyage des rouleaux : Après l‘utilisation passer une feuille sans pochette de plastification dans l’appareil encore en marche. Ainsi les résidus de colle se trouvant sur les rouleaux se fixeront sur le papier.	**Nettoyage:** Essuyer avec un chiffon sec ou peu humide. Ne pas utiliser de solvant.	Ne pas ouvrir l‘apparail. Seul un technicien doit ouvrir l‘appareil. **A ouvert le dispositif - annuler la garantie!**
CZ	Přístroj po použití nechat jít na nízké teplotě ještě 10 min., teprve pak vypnout elektrický vypínač (1) přepněte do polohy 0.	Čištění válců: Po použití prosím nechte proběhnout hladkou silnou šedou lepenku (karton) skrz ještě teplou laminovací šachtu bez fóliových kapes (obalů). Tímto se odstraní možné přilepené zbytky z válců!“	**Čištění :** Otírejte suchou nebo mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte rozpouštědla.	Přístroj neotvírejte. Laminátor smí otevřít jen odborně kvalifikovaný personál. **Otevření stroje způsobí ztrátu záruky!**
NL	Uitschakelen: De machine na gebruik op lage temperatuur nog 10 min laten lopen, dan pas uitschakelen. Hoofdschakelaar (1) terug op stand 0.	Reiniging: Na het gebruik een glad stuk grijsbord karton, zonder folie hoesje door de nog warme lamineerschacht laten lopen. Hiermee worden mogelijke lijmresten van de walsen verwijdert.	**Reiniging :** Met droge of meen vochtige doek afwissen. Geen oplosmiddel gebruiken, opdruk kan hierdoor vervagen.	Het apparaat niet openen. Dit mag slechts door een vakman gedaan worden. **Als het apparaat wordt geopend - vervalt de garantie!**
SK	Prístroj po použití nechať ísť na nízkej teplote ešte 10 min., až potom vypnúť hlavný vypínač elektrickej siete (1) prepnite do polohy 0.	Čistenie: Po použití prosím nechajte prebehnúť hladkú silnú šedú lepenku (kartón) cez ešte teplú laminovacie šachtu bez fóliových vreciek (obalov). Týmto sa odstránia možné prilepené zvyšky z valcov! „	**Čistenie :** Čistite len suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.	Prístroj neotvárajte. Prístroj smú otvárať len odborní pracovníci. **Otvorenie stroje spôsobí stratu záruky!**

6 SICHERUNG WECHSEL ● CHANGE OF FUSE ● CAMBIO DE FUSIBLE ● CHANGER LE FUSIBLE ● VÝMĚNA POJISTKY ● WISSELEN VAN DE ZEKERING ● VÝMENA POISTKY

				
D	Netzstecker ziehen.	Sicherungshalter mit Schraubendreher herausdrücken.	Sicherung kontrollieren. Wenn defekt., Ersatzsicherung einsetzen.	Sicherungshalter einsetzen und eindrücken. Netzstecker einstecken.
E	Unplug the machine.	Lever out the fuse holder with screw driver.	Check fuse. If fuse is defective, with fit a replacement fuse.	Refit fuse holder . Connect main plug.
ESP	Desenchufar la máquina.	Desenroscar la tapa del fusible con un destornillador.	Comprobar el fusible. Si está fundido, colocar un fusible nuevo.	Meter el fusible en su tapa y presionar. Conectar el enchufe principal.
F	Retirer la prise de courant.	Enlever la protection du fusible avec un tourne-vis.	Controller le fusible. Si le fusible est defectueux, remplacer le.	Insérer la protection du fusible et brancher la prise de courant. .
CZ	Vypojte elektrický kabel ze zásuvky.	Šroubovákem uvolněte držák pojistky.	Zkontrolujte pojistku. Pokud je defektní, vsaďte náhradní pojistku.	Zasuňte držák pojistky zpět a dobře zatlačte dovnitř. Zapojte elektrický kabel do zásuvky.
NL	Trek de stekker uit het stopcontact.	Druk met een schroevendraaier de zekeringshouder uit.	Controleer de zekering. Vervang deze indien defect.	Plaats de zekeringshouder opnieuw en druk deze in. Steek de stekker in het stopcontact.
SK	Vypojte elektrický kábel zo zásuvky.	Pomocou skrutkovača vytlačte držiak poistky.	Poistku skontrolujte. Ak je chybná, použite náhradnú poistku.	Opäť nasaďte držiak poistky a zatlačte ho. Zapojte sieťovú zástrčku.

7 FEHLERLISTE ● TROUBLE SHOOTING ● SOLUCIÓN DE PROBLEMAS ● LISTE DE RECHERCHE DES PANNES ● PŘEHLED CHYB ● BIJ PROBLEMEN ● ZOZNAM PORÚCH

D	**Gerät läuft nicht.** Gerät am Stromnetz angeschlossen? Strom vorhanden? Sicherung kaputt?	**Vorlage nicht sauber verschweißt,** Folie bleibt „milchig“. Temperatur zu niedrig. Temperatur höher stellen. Geschwindigkeit zu hoch, langsamere Geschwindigkeit wählen.	**Vorlage ist wellig.** Temperatur zu hoch. Temperatur niedriger stellen.
E	**The laminator does not run.** Is the laminator plugged in correctly ? Is power available? Is fuse defective?	**The document is not properly laminated,** the pouch remains „milky“ The temperature is set too low. Increase temperature. The speed is set too fast, choose a slower speed. .	**The document turns out wavy.** The temperature is set too high. Lower temperature.
ESP	**El equipo no funciona.** Está enchufado a la red? Llega corriente al enchufe? Compruebe si el fusible está en buen estado.	**Los documentos plastificados no sueldan correctamente. La lámina plástica no sale de color transparente.** La temperatura seleccionada es demasiado baja. Aumentar la temperatura de laminado. La velocidad de laminado es demasiado rápida, ajustar la máquina a una velocidad de trabajo más lenta.	**El documento sale ondulado.** La temperatura seleccionada es demasiado alta. Disminuir la temperatura de laminado.
F	**La machine ne fonctionne pas.** La machine est-elle branchée sur le secteur ? Y a-t-il du courant disponible ? Le fusible est-il défectueux ?	**Le document n‘est pas parfaitement soudé, la feuille reste „laiteuse“.** La température est trop basse, augmenter la température. Vitesse excessive, choisir une vitesse plus basse.	**Le document est ondulé.** La température est trop élevée. Baisser la température.
CZ	**Přístroj nefunguje.** Je zapojen do zásuvky? Je zásuvka v provozu? Není vadná pojistka?	**Zavaření materiálu není čisté, fólie je „zamlžená“.** Teplota je příliš nízká. Nastavte vyšší teplotu. Rychlost je příliš vysoká, zvolte pomalejší rychlost.	**Materiál se laminováním zvlňuje.** Teplota je příliš vysoká. Nastavte nižší teplotu.
NL	**Apparaat functioneert niet.** Is de stekker van het apparaat correct aangesloten op het stopcontact? Is er stroom beschikbaar? Is de zekering kapot?	**Het document is niet juist gelamineerd,** de folie blijft “troebel”. De temperatuur is te laag ingesteld. Stel de temperatuur hoger in. Te hoge snelheid, kies een lagere snelheid.	**Het document “golft”.** De temperatuur is te hoog ingesteld. Stel de temperatuur lager in. Kies een hogere snelheid.
SK	**Prístroj nebeží.** Je prístroj pripojený k elektrickej sieti? Je v elektrickej sieti prúd? Nie je chybná poistka?	**Predloha nie je zvarená na čisto, fólia zostáva „mliečna“.** Príliš nízka teplota. Nastavte vyššiu teplotu. Rýchlosť je príliš vysoká, zvoľte nižšiu rýchlosť.	**Predloha je zvlnená.** Teplota príliš vysoká. Nastavte nižšiu teplotu.

8 TECHNISCHE DATEN ● TECHNICAL DATA ● DATOS TÉCNICOS ● DONNÉES TECHNIQUES ● TECHNICKÁ DATA ● TECHNISCHE GEGEVENS ● TECHNICKÉ ÚDAJE

Arbeitsbreite Working width Ancho de trabajo Largeur de travail Pracovní šířka Werkbreedte Pracovná šírka	330 mm 330 mm /13“ 330 mm 330 mm 330 mm 330 mm 330 mm
Folienstärke Film thickness Espesor de lámina Epaisseur de pochettes Tloušťka fólie Foliedikte Hrúbka fólie do max. 250 mik.	bis max. 2x250 mic. up to 2x250 mic. / 10 mil hasta 2x250 mic. jusqu’à 2x250 mic. do max.2x 250 mikr. max. 2x250 mic. do max. 2x250 mik.
Max Laminierstärke Max. laminating thickness Espesor de plastificado Epaisseur de plastification Max. tloušťka laminovaného materiálu Max. lamineerdikte Max. hrúbka laminovania	1 mm 1 mm 1 mm 1 mm 1 mm 1 mm 1 mm
Aufwärmzeit Warm-up-time Tiempo de calentamiento Durée de mise à température Doba ohřevu Opwarmtijd Doba ohrevu	ca. 4 Minuten approx. 4 minutes aprox. 4 min environ 4 minutes cca 4 min. ca. 4 minuten asi 4 minúty
Variable Geschwindigkeit Variable speed Velocidad variable Vitesse variable Upravitelná rychlost Variabele snelheid Premenlivá rýchlosť	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Laminiergeschwindigkeit Laminating speed Velocidad de plastificado Vitesse de plastification Rychlost laminace Lamineersnelheid Rýchlosť laminovania	0,30 - 1,50 m/min 0,30 - 1,50 m/min 0,30 - 1,50 m/min 0,30 - 1,50 m/min 0,30 - 1,50 m/min 0,30 - 1,50 m/min. 0,30 - 1,50 m/min
Laminiertemperatur einstellbar Adjustable laminating temperature Temperatura de plastificado variable T Température de plastification réglable Nastavitelná laminovací teplota Lamineertemperatuur instelbaar Nastaviteľná teplota laminovania	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Temperaturkontrolle automatisch Automatic temperature control Control automático de temperatura Contrôle automatique de la température Automatická kontrola teploty Temperatuurcontrole automatisch Automatická kontrola teploty	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Kaltlaminierung möglich Cold lamination posible Laminado en frío posible Plastification à froid possible S možností laminace za studena Koud lamineren mogelijk Možné laminovanie za studena	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Fotolaminierung Photo lamination Laminado de fotografiás Plastification de photos Fotolaminace Foto lamineren Fotolaminovanie	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

8 TECHNISCHE DATEN ● TECHNICAL DATA ● DATOS TÉCNICOS ● DONNÉES TECHNIQUES ● TECHNICKÁ DATA ● TECHNISCHE GEGEVENS ● TECHNICKÉ ÚDAJE

Standby Funktion Standby function Modo standby Fonction veille Rücklauffunktion Funkce Stand-by Stand-by functie Funkcia pohotovostného režimu	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Rücklauffunktion Return function Modo retroceso Fonction de retour Funkce reverzního pohybu Terugloopfunctie Funkcia spätného chodu	✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Anzahl Rollen Number of rolls No. de rodillos Nombre de rouleaux Počet válců Aantal rollen Počet kotúčov	6 6 6 6 6 6 6
Heizung Heating Calentamiento Chauffages Ohřev Verwarming Ohrev	4 4 4 4 4 4 4
Spannung Voltage Voltaje Tension Napéti Spanning Napatie	220-240 V/AC, 50 Hz, 1150 W 220-240 V/AC, 50 ccls, 1150 W, or 110-115 V, 60 ccls, 1150 W 220-240 V/AC, 50 Cc, 1150 W, o. 110-115 V, 60 Cc, 1150 W 220-240 V/AC, 50 cy, 1150 W, ou 110-115 V, 60 cy, 1150 W 220-240 V/AC, 50 Hz, 1150 W 220-240 V/AC, 50 Hz, 1150 W 220-240 V/str., 50 Hz, 1150 W
Verbrauch im stand-by Betrieb: Consumption in stand-by operation: Consumo en modo stand by: Consomation en mode veille Spotřeba v režimu Stand-by: Verbruik in stand-by: Príkon v pohotovostnom režime:	Abkühlphase 15 Watt stand-by Betrieb 5 Watt Cooling 15 Watt Stand-by operation 5 Watt refrescar 15 Watt Función stand by 5 Watt Refroidissement 15 Watt Mode veille 5 Watt ochlazovací fáze 15 Watt režim Stand-by 5 Watt Afkoelen 15 Watt Stand-by 5 Watt Fáza ochladenia 15 Watt Pohotovostný režim 5 Watt
Gewicht: Weight:. Peso: Poids: Hmotnost: Gewicht: 9,5 kg Hmotnosť:	17 kg 17 kg / 37,40 lbs 17 kg 17 kg 17 kg 17 kg 17 kg
Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Largo x Ancho x Altura Longueur, largeur, hauteur Délka x šířka x výška Lengte x breedte x hoogte Dĺžka x šírka x výška	60 x 30 x 14 cm 60 x 30 x 14 cm / (23,7 x 11,8 x 5,5“) 60 x 30 x 14 cm 60 x 30 x 14 cm 60 x 30 x 14 cm 60 x 30 x 14 cm 60 x 30 x 14 cm

9 EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to theEC guidelines
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas comunitarias
Déclaration de conformité CE selon les directives CE
Prohlášení o shodě s předpisy ES v duchu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlásenie o zhode ES v zmysle smerníc ES

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II
for machines 2006/42/EC, appendix II
por maquinas 2006/42/EG, anexo II
pour machines 2006/42/CE, appendice II
pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II
voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II
pre Prístroje 2006/42/ES, Príloha II

Die Anlage bzw. Maschine ● The construction of the machine ●
La construcción de la máquina ● La construction de la machine ●
Strojní zařízení resp. stroj ● De constructie van de machine ● Zariadenie resp. prístroj

Fabrikat: ● Model: ● Modelo: ● Modèle: ● Modelu: ● Model: ● Výrobok:

Elektrischer Taschenlaminator
Electric Pouch Laminator
Plastificadora eléctrica
Laminateur electric
Elektrický kapsový laminátor
Elektrisch lamineerapparaat
Elektrický vreckový laminátor

Typ: ● Type: ● Tipo: ● Type: ● Typu: ● Type: ● Typ: RENZ HT 330 P

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von.

was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:

ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias, bajo la exclusiva responsabilidad de:

a été développée, construite et produite conformément aux directives et avec la seule responsabilité de:

byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnicemi ES jediným odpovědným subjektem:

is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:

bol vyvinutý, navrhnutý a vyrobený v zhode s vyššie uvedenými smernicami ES s priamou zodpovednosťou:

Firma: ● Company: ● Empresa: ● Société: ● Firmou: ● Firma: ● Spoločnosti:
Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

9 EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to the EC guidelines
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas comunitarias
Déclaration de conformité CE selon les directives CE
Prohlášení o shodě s předpisy ES v duchu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlásenie o zhode ES v zmysle smerníc ES

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
The following harmonized specifications were applied:
Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
Uplatněné harmonizované normy:
De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:
Nasledujúci harmonizovaných noriem boli uplatnené:

EN ISO 12100
Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
Security of machines, units and systems
Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos
Sécurité des machines, unités et système
Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení
Veiligheid van machines, apparaten en toestellen
Bezpečnosť strojných zariadení, vybavenia a zariadenia

DIN EN 60204-1
elektrische Ausrüstung von Maschinen
lectrical equipment for industrial machines
Equipamiento eléctrico de maquinaria
Equipement électrique pour des machines industrielles
Elektrické zařízení strojů
Elektrische uitrusting van machines
Elektrické zariadenia strojov

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:
Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch,Tschechisch, Holländisch, Slowakisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:
German, English, Spanish, French, Czech, Dutch, Slovak.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:
Alemán, inglés, frances, espanol , checo, holandés, eslovaco.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:
Allemand, anglais, espagnol, français, tchèque, néerlandais, slovaque.

Existuje příslušná kompletní technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:
Němčina, angličtina, španělština, francouzština, čeština, holandština, slovenština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:
Duits, Engels, Spaans, Frans, Tsjechisch, Nederlands, Slowaaks.

Technická dokumentácia je k dispozícii. Zodpovedajúce návod na použitie je k dispozícii v nasledujúcich európskych jazykov:
Nemčina, angličtina, španielčina, francúzština, čeština, holandčina, slovenčina.

Heubach, 01. 02. 2012

General Manager
Director
Gerente
Gérant
Generální ředitel
Algemeen Directeur
Generálny riaditeľ